

DIAGNÓSTICO Y CONDICIONES DE REALIZACIÓN DE LA INVESTIGACIÓN SOBRE ENSEÑANZA DE LENGUAS EXTRANJERAS EN MÉXICO

JOSÉ LUIS RAMÍREZ ROMERO, JOSÉ MIGUEL REYES RODRÍGUEZ,
ELENA ZHIZHKO ANATOLIEVNA

Introducción

Con la apertura desde mediados de los ochenta de las licenciaturas y posgrados en enseñanza de lenguas en un gran número de instituciones de educación superior (IES) mexicanas; las demandas asociadas a los nuevos lineamientos nacionales para acreditar y certificar programas y estimular a sus profesores; y la creciente incorporación de profesores de tiempo completo con estudios de posgrado, una considerable cantidad de centros o departamentos de lenguas tradicionalmente sólo centrados en la docencia, iniciaron también proyectos de investigación. Sin embargo, existe poca información sistematizada de dichos proyectos, como atinadamente señalaban ya desde hace algunos años Gilbón y Gómez (1996). Entre la información existente destaca la presentada en los trabajos de McLean (1978) sobre investigaciones en lingüística aplicada en México; Da Silva y Gilbón (1993) en el estado del conocimiento de los trabajos sobre el área de lenguas extranjeras elaborados de 1982 a 1992; Gilbón y Gómez (1996) sobre el desarrollo de los centros de lenguas en las IES mexicanas; Chasán, Rall, y Valdéz (1997) sobre las tesis de maestría en lingüística aplicada; Encinas y Busseniers (2003) sobre la enseñanza del inglés en la educación superior mexicana; y un proyecto de Valdez (UNAM-CELE, 2005) sobre un catálogo de investigaciones y programas de estudios en lingüística, enseñanza de lenguas, letras y áreas afines en México.

Buscando sumarse a los esfuerzos arriba mencionados y actualizar la información disponible, el coordinador de este estudio invitó a profesore(a)s e investigadore(a)s del

área de la enseñanza de lenguas extranjeras a documentar y analizar las investigaciones sobre los procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras realizadas en los últimos años en sus instituciones y estados, a fin de generar información sobre qué se investigaba en el área, quiénes, cómo y en qué condiciones lo hacían, y qué resultados habían obtenido, en la esperanza de incidir en la mejora tanto de la propia investigación como de los procesos de enseñanza-aprendizaje en esta área.

A continuación se describe la metodología empleada para la recolección y análisis de los datos, los resultados centrales de la investigación, así como una primera valoración del estado actual de la investigación en el campo de la enseñanza de lenguas extranjeras en México, basada en los datos recolectados.

Metodología

En la investigación participaron 37 investigadore(a)s (16 investigadores principales y 21 colaboradores), adscritos a 11 instituciones de educación superior, quienes durante el 2005 recolectaron y analizaron información de 15 estados del país.

Los académico(a)s y estudiantes participantes provenían de las siguientes instituciones: Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, Universidad Autónoma de Baja California, Universidad Autónoma de Chiapas, Universidad Autónoma de Tamaulipas, Universidad de Colima, Universidad de Guadalajara, Universidad de Quintana Roo, Universidad de Sonora, Universidad de Tlaxcala, Universidad Veracruzana, y Universidad de Zacatecas.

Los estados considerados en la muestra fueron Baja California (Norte y Sur), Campeche, Colima, Chiapas, Jalisco, Puebla, Quintana Roo, Sonora, Tabasco, Tamaulipas, Tlaxcala, Veracruz, Yucatán, y Zacatecas.

Para la localización de los datos, cada equipo institucional, con base en las sugerencias generales proporcionadas por el coordinador del estudio, definió las estrategias particulares que seguirían. En general se utilizaron las siguientes cuatro estrategias: visita a instituciones o dependencias; solicitud de información vía correo (ordinario y electrónico) o vía telefónica a funcionarios, bibliotecarios o informantes clave; rastreo de información vía *Internet*; y revisión de memorias de eventos y/o bases de datos tanto nacionales como regionales relacionadas con la investigación educativa o con la enseñanza de lenguas.

La selección de los datos se realizó con base en criterios generales acordados a nivel nacional entre los investigadores centrales participantes, los cuales fueron de los siguientes tipos: temáticos, geográficos, temporales, por tipo de objetivos de los trabajos, y por tipos de formato. Se decidió seleccionar productos de investigaciones o de implementación de propuestas concluidas o con un nivel considerable de avance realizadas en México del 2000 al 2005 sobre o relacionadas con procesos de enseñanza-aprendizaje de lenguas extranjeras y que hubiesen sido publicados o presentados como ponencias o tesis.

Para la recolección de los datos se emplearon fichas de registro adaptadas de las utilizadas por el Consejo Mexicano de Investigación Educativa en los estados del conocimiento.

La concentración y el análisis de los datos se realizó en dos niveles: un primero a nivel institucional o estatal por cada uno de los equipos participantes, y un segundo, a nivel nacional, donde se compararon y analizaron los trabajos de todos los estados e instituciones de la muestra nacional. Para el análisis de los datos se utilizaron estadísticas descriptivas básicas y técnicas de análisis de contenidos.

Resultados

En total se revisaron 494 trabajos, de los cuales únicamente se seleccionaron 264 lo que representa un 53% del total.

La mayoría (79%) de los trabajos seleccionados fueron tesis, especialmente de licenciatura; 11% fueron ponencias; 3% artículos; y el 7% restante no se pudo precisar.

La gran mayoría de las investigaciones detectadas (97%) fueron realizadas por personal académico o tesistas de instituciones de educación superior públicas. Las realizadas por personal o estudiantes de las instituciones privadas apenas alcanzaron un 2%, en tanto que el 1% restante fue realizado en otro tipo de instituciones.

Los idiomas investigados fueron fundamentalmente el inglés, donde se concentraron el 91% de los trabajos, y el francés, que fue analizado en el 7% de los trabajos.

Los temas más investigados fueron con mucho los relacionados con las habilidades de comprensión auditiva, comprensión lectora, expresión escrita, y expresión oral (30%).

Otros temas objeto de investigación fueron la evaluación de procesos de enseñanza-

aprendizaje donde se ubicaron el 9% de los trabajos; los estudios sobre estrategias de enseñanza-aprendizaje, que representaron el 8% de los trabajos; los que se enfocaron en la adquisición de lenguas (7% de los trabajos); y los relacionados con temas didácticos, que constituyeron el 7% de los trabajos. El 39% restante abordó temas diversos.

Los objetivos de las investigaciones fueron mayoritariamente de corte descriptivo (48% de los casos), seguidos por los analíticos o evaluativos (23%). Un 12% se planteó como objetivo la presentación de propuestas, en tanto que en el 17% de los casos, no resultaron claros los objetivos perseguidos.

En cuanto a los marcos teóricos o referenciales, se detectaron entre los trabajos que sí presentaron dicho marco, grados de rigurosidad muy diversos, que iban desde trabajos con marcos teórico-conceptuales altamente estructurados hasta trabajos con marcos referenciales no del todo claros, poco desarrollados, o aparentemente poco sólidos. La mayoría de los trabajos podrían ubicarse en un nivel intermedio de calidad, en tanto que unos cuantos en el nivel inferior.

Respecto a la metodología utilizada: el 44 % de los trabajos emplearon diseños tipo encuesta, seguidos por aquellos que emplearon diseños de tipo cualitativo (16%) o cuantitativo-cualitativo (16%). 4% empleó otro tipo de diseños, en tanto que en el 20% de los trabajos restantes, no resultó claro el diseño utilizado.

Los instrumentos de recolección de datos más empleados fueron los cuestionarios (40% de los casos), seguidos por entrevistas (23%) y observaciones (16%). 7% empleó *tests*, en tanto que el 13% restante empleó otros instrumentos, tales como diarios, análisis de

producción escrita de alumnos, protocolos para el registro de pensamiento en voz alta (*think-aloud protocols*), y bitácoras.

Los sujetos más estudiados, fueron con mucho, los estudiantes (79% de los casos), seguidos por los profesores (19%). En lo que a muestras concierne, prevalecieron los estudios a pequeña escala.

Evaluación y valoración de la investigación en el campo

Como se puede apreciar en los datos anteriores, el campo de la investigación en la enseñanza de lenguas extranjeras, con base en la muestra considerada, se podría catalogar como uno con un nivel de desarrollo muy incipiente, tanto en cantidad, como en calidad de trabajos.

En cuanto a cantidad, el número de trabajos de investigación comparado con el número de alumnos, egresados y profesores en el campo es por demás bajo, lo cual dificulta la conformación de un *corpus* o acervo que permita avanzar en la consolidación del propio campo.

En lo cualitativo el panorama no es mejor. Si bien se detectaron trabajos de diversas calidades, pocos podrían resistir un análisis serio. La mayoría son trabajos de mediana calidad, y algunos de calidad francamente deficiente, con diseños poco claros, enfoques teóricos endebles o deficientes, desconocimiento de herramientas básicas de recolección de datos y/o de protocolos académicos a seguir.

Se encontró así un campo donde la mayoría de los proyectos de investigación podrían caracterizarse por:

- Ser realizados en las instituciones de educación superior públicas por y sobre alumnos y profesores de tal nivel, en demérito de los demás sujetos y niveles;
- Estar estrechamente vinculados a requisitos de titulación, especialmente del nivel de licenciatura.
- Girar casi exclusivamente en torno al idioma inglés, aún y cuando en las instituciones tanto de educación superior como en las de otros niveles, se enseñan otros idiomas;
- Estar enfocados fundamentalmente al estudio de temáticas relacionadas con lo que sucede en las aulas, prestando poca o nula atención al contexto donde se da el aprendizaje, los valores que se promueven, y la cultura que se genera-estimula-destroza, por citar algunos otros temas;
- Tener como principal objetivo la descripción más que el análisis de alguno de los fenómenos relacionados con la enseñanza o el aprendizaje;
- Presentar marcos teóricos o conceptuales débiles y con frecuencia sin contar siquiera con una revisión bibliográfica mas o menos sistemática;
- Utilizar diseños de investigación tipo encuesta y en menor grado, diseños cualitativos o mixtos, y en muchos de los casos, diseños poco claros e insuficientemente sofisticados. En este sentido, se evidenció la necesidad de contar con más trabajos de tipo experimental, así como con proyectos de tipo longitudinal y de amplia cobertura que posibiliten hacer generalizaciones y formular políticas;

- Emplear como instrumentos centrales para la recolección de datos los cuestionarios o encuestas y en menor medida las entrevistas y observaciones, en demérito de otros instrumentos de recolección de datos quizás mas adecuados para los problemas que se investigan;
- No explicitar los razonamientos y procedimientos metodológicos seguidos, así como realizar análisis muy superficiales de los datos;
- Utilizar muestras pequeñas que dificultan la formulación de generalizaciones y políticas generales.

Existen indudablemente un sinfín de causas y factores que inciden en que los trabajos de investigación realizados en el campo de la enseñanza de lenguas extranjeras tengan las características, problemáticas y limitantes arriba mencionadas. A nuestro juicio, las principales causas y factores pueden ser agrupadas en torno a dos grandes categorías: una relacionadas con los sujetos que investigan y otra con las condiciones en las cuales lo hacen.

En relación a los sujetos investigadores estarían las características de los investigadores en cuanto a número y ocupación central (pocos y fundamentalmente dedicados a la docencia); la experiencia y formación de los investigadores (poca experiencia en investigación y pocos con estudios de posgrado); y sus conocimientos en relación a las habilidades y quehaceres de los investigadores profesionales (poco conocimiento de ambas).

En lo que a condiciones concierne, destacamos las siguientes:

- El contexto y las condiciones institucionales en que se desenvuelven los profesores investigadores en los diversos estados, las cuales por lo general son poco favorables y propicias para hacer investigación. Por lo general se carece de infraestructura y apoyo estructural y presupuestal adecuado, y no se cuenta con descarga para hacer investigación.
- La gran mayoría de las licenciaturas relacionadas con el campo de las lenguas extranjeras están centradas en la docencia y brindan escasa o nula formación para la investigación.

Sin embargo, pese a las limitantes anteriores, es posible sostener que los trabajos han contribuido a una mejor comprensión tanto de lo que sucede en las aulas como sobre los sujetos involucrados y los factores y dimensiones que afectan tanto al mundo del aula como a los sujetos. Adicionalmente, se puede argumentar que los trabajos realizados, pese a sus limitaciones metodológicas, representan un paso adelante en la consolidación de un campo quizás excesivamente preocupado por cuestiones inmediatistas (búsqueda de recetas para resolver problemas) en demérito de otras cuestiones más de largo plazo, como son las relacionadas con la evaluación, la reflexión y el análisis.

Las tendencias también parecen ser positivas: el creciente número de profesores que actualmente cursan estudios de posgrado hace razonable esperar un crecimiento cualitativo y cuantitativo en el campo, asociado tanto a los trabajos de tipo recepcional que tendrán que realizar como a las investigaciones que impulsarán una vez que hayan regresado a sus instituciones de origen. De igual manera se espera que las políticas en materia de educación superior implementadas a nivel nacional estimulen la conformación de redes de investigadores y con ello se incremente también la

implementación de un mayor número de proyectos de investigación de mayor calidad y cobertura.

Conclusiones

Se detecta en suma un campo muy incipientemente desarrollado, con pocos trabajos, y de calidades desiguales, pero al mismo tiempo, un campo donde empiezan a emerger trabajos de alto nivel de calidad y donde se espera que de darse las condiciones adecuadas, habrá un gran desarrollo. Esperamos que este esfuerzo de sistematización contribuya a seguir avanzando en la consolidación de este campo en ciernes pero altamente prometedor.

Referencias

- Chasán, M., Rall, D., & Valdez, J. (1997). Las tesis de maestría en lingüística aplicada, 1983-1997. *Estudios de Lingüística Aplicada*, 15(25), 125 – 172.
- Da Silva, H., & Gilbón, D. M. (1993). Procesos de aprendizaje y enseñanza de lenguas extranjeras. En E. Matute, S. Camean, G. E. Bernal, H. Da Silva, A. E. Eguinoa, D. M. Gilbón, D. Jackson-Maldonado, A. Pellicer, S. Rojas-Drummond, J. Suro & S. Vernon (Eds.), *Lenguaje, Lecto-Escritura y Lenguas Extranjeras: Estados de conocimiento, Cuaderno 9*, (pp.26-29). México: 2º Congreso de Investigación Educativa.
- Encinas, F., & Busseniers, P. (2003, Noviembre). *ELT in higher education in Mexico: Developing professionally*. Ponencia presentada en Qualitative Research Conference, British Council, México DF., México.

Gilbón, D. M., & Gómez, M. E. (1996). Desarrollo de los centros de lenguas en las instituciones de educación superior de México: Una primera aproximación a su estudio. En D. M. Gilbón & M. E. Gómez (Eds.). *Antología del 8º Encuentro Nacional de Profesores de Lenguas Extranjeras* (pp. 231 – 258). México: UNAM.

McLean, L. (1978). Research in Applied Linguistics in Mexico. En C. Holcombe (Ed.), *English Teaching in Mexico* (pp. 186-226). México, DF: Instituto Mexicano-Norteamericano de Relaciones Culturales A.C.

Universidad Nacional Autónoma de México, Centro de Lenguas Extranjeras (UNAM-CELE). (2005). Catálogo de investigaciones y programas de estudios en la lingüística, en enseñanza de lenguas, letras y áreas afines en México. Consultado el 20 de Abril del 2007, en: <http://www.cele.unam.mx/>